

# ЖИТИЕ ПРЕПОДОБНОГО СТЕФАНА МАХРИЩСКОГО: К ВОПРОСУ О КРАТКОЙ РЕДАКЦИИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Священник Кирилл Прихотько

магистр богословия  
аспирант МДА  
ассистент кафедры филологии МДА  
141300, Московская область, Сергиев Посад,  
Троице-Сергиева Лавра, Академия  
kprikhotko@gmail.com

**Для цитирования:** *Прихотько К., свящ.* Житие преподобного Стефана Махрищского: к вопросу о краткой редакции произведения // Слово и образ. Вопросы изучения христианского литературного наследия. 2021. № 1 (3). С. 13–24. DOI: 10.31802/WI.2021.3.1.001

## Аннотация

УДК 2-35 (27-36)

В статье представлен результат текстологического исследования списков Краткой и Минейной редакций Жития прп. Стефана Махрищского. Уточняется датировка рукописи из собр. В. М. Ундольского № 235 (Отдел рукописей Российской государственной библиотеки), приводятся памяти русских святых и дни преставления князей, встречающиеся в святцах. Исследователь приходит к выводу, что составитель Краткой редакции произведения в качестве источника использует Минейную редакцию Жития. Значительно сокращается состав памятника. Новых сюжетов в текст не вводится. Незначительно редактируется лексика и синтаксические конструкции, что свидетельствует об устойчивой системе церковнославянского языка.

**Ключевые слова:** Житие Стефана Махрищского; Краткая редакция; лингво-текстологический комментарий, церковнославянский язык.

**Ж**итие прп. Стефана Махрищского — памятник агиографии второй половины XVI в., созданный по заказу свт. Макария, митрополита Московского, игуменом Данилова монастыря Иоасафом в 1561–1563 гг.<sup>1</sup>

Житие прп. Стефана Махрищского (далее — ЖСМ) в научной литературе впервые упоминает В. О. Ключевский в работе «Жития святых как исторический источник»<sup>2</sup>. Исследователь рассматривает вопросы авторства, времени создания памятника и его источники. На текст Жития также обращали внимание историки<sup>3</sup> и исследователи агиографии<sup>4</sup>. Однако вопросу истории текста Жития посвящена лишь одна работа<sup>5</sup>.

Как и многие тексты, ЖСМ в процессе переписки подвергалось редактуре. В частности, книжники изменяли его состав и стиль повествования. В статье мы рассмотрим пример текста, претерпевшего подобные изменения. Речь пойдет о Краткой редакции Жития.

Её список был найден Д. Клыгиным, однако в его исследовании «Житие преподобного Стефана Махрищского: история текста, церковно-историческое значение» этот текст только упоминается. Автор не анализирует его. Когда, кем создан текст, каковы его источники и приемы редактирования — все эти важные вопросы остаются без ответа. В нашей статье предпринята попытка дать ответы на некоторые из них.

Итак, текст Краткой редакции ЖСМ известен нам в одном списке и находится в рукописи РГБ, ф. 310, собрание В. М. Ундольского № 235 «Святцы с летописью и пасхалией» (далее — *Унд. 235*). Озаглавлен он следующим образом: «В тойже днь преставленіе рѣпнаго ѿца нашего стефана игѹмена махрищскаго новаго чюдотвоца»<sup>6</sup>. Инципит: «Прѣпный ѿцъ нашъ стефанъ бѣ родом ѿ славнаго града кїева»<sup>7</sup>.

- 1 Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1989. С. 278.
- 2 Там же. С. 278–280.
- 3 См., например: *Будовниц И. У.* Монастыри на Руси и борьба с ними крестьян в XIV–XVI вв. М., 1966. С. 131–137.
- 4 См.: *Барсуков Н. П.* Источники русской агиографии. СПб., 1882. Стб. 543–544; *Филарет (Гумилевский), свт.* Обзор русской духовной литературы. Кн. 1. Харьков, 1859. С. 155; *Коноплев Н. А.* Святые вологодского края // ЧОИДР. 1895. Кн. 4. С. 23–34; *Белоброва О. А., Соколова Л. В.* Иоасаф // СККДР. Вып. 2. Ч. 1. Л., 1988. С. 207–208.
- 5 *Клыгин Д.* Житие преподобного Стефана Махрищского: история текста, церковно-историческое значение: дис. канд. богосл. Сергиев Посад, 2000.
- 6 *Унд. 235.* Л. 569. Житие прп. Стефана Махрищского.
- 7 Там же. Л. 569 об.

В описании собр. Ундольского данная рукопись датируется концом XVII в.<sup>8</sup>, и поскольку других оснований для определения примерного времени составления Краткой редакции у нас нет, то более точная датировка *Унд. 235* представляется нам очень важной.

Отметим, что в рукописи дважды указываются различные даты. Первая встречается в предисловии к святцам, автором которого, по мнению А. А. Турилова и А. В. Чернецова, предположительно является Иван Рыков<sup>9</sup>. В нем читаем следующее: «тѣѣ же возлюбленны брате · ѿмѣ · пишѣ сѣ писаніе ради моего словеси <...> написахом же сѣ моею многогръбшною рѣкою <...> егда лѣто над лѣты седмїю тысяци · еже есть деваторица деваторицею · і единица, седмицѣ мѣд · ѿмѣ»<sup>10</sup>. Как видно из приведенного отрывка дата написания рукописи представлена в виде счетной тайнописи. К сожалению, среди исследователей древнерусской литературы нет единого мнения по поводу ее расшифровки: разница между возможными датировками составляет почти век. Например, В. М. Ундольский прочитав эту тайнопись, получил 1589 г.<sup>11</sup>, Ю. С. Белянкин — 1672/73 гг.<sup>12</sup>

На наш взгляд эта счетная тайнопись расшифровывается следующим образом: 7000 (егда лѣто над лѣты седмїю тысяци) + 9×9 (деваторица деваторицею) + 1×7 (і единица, седмицѣ) = 7088 г. от сотворения мира или 1579/1580 от Рождества Христова. Учитывая, что А. А. Турилов и А. В. Чернецов указывают 1579 г. как год отправки Иваном Рыковым двух своих творений из Пскова неким кир Иоанну и кир Софронию<sup>13</sup>, то мы вполне можем предположить, что эта дата могла быть скопирована писцом *Унд. 235* из протографа.

Отметим и тот факт, что на л. 30 об. помещен картуш с записью «Сїа книга глѣмад сватцы из отводново нїкольскѣ сїѣньнїка · тимофеѣ иванова сына». Поскольку почерк данной записи, предисловия и святцев совпадает, то возможно Тимофей Иванов сын является писцом, создавшим рукопись. Также в конце рукописи на л. 683 об. присутствует владельческая запись, написанная скорописью: «Сїя книга, глаголемая

8 *Ундольский В. М.* Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания с № 1-го по 579-й: С прил. Очерка собр. рукописей В. М. Ундольского в полном составе. М., 1870. Стб. 202–203.

9 *Дмитриева Р. П.* Иван Рыков // СККДР. Вып. 2. Ч. 1. Л., 1988. С. 387.

10 *Унд. 235.* Л. 1 об.–2. Предисловие.

11 *Ундольский В. М.* Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского. Стб. 202.

12 *Белянкин Ю. С.* Неизвестный экземпляр сийских святцев XVII в. // XIV-е Загребенские чтения: сборник статей по итогам международной научной конференции (9–10 октября 2019 г.). СПб., 2020. С. 150.

13 *Дмитриева Р. П.* Иван Рыков. С. 387.

святцы, Николаевского попа; а никому до нее дела нет; а подписывал сию книгу поп сам своею рукою, лета 7205 марта восьмой день». В описании В. М. Ундольский ставит вопрос, что вероятно автор записи на л. 683 является создателем этой рукописи<sup>14</sup>. Однако анализ почерков на л. 30 и 683 показывает, что эти записи, очевидно сделаны разными людьми. Скорее всего рукопись или передавалась по наследству, или хранилась в храме, где и была найдена и подписана очередным священником, служащим в Никольской церкви. Итак, мы имеем две даты, написанные разными людьми: первая предположительно 1579/80 гг., вторая 1697 г.

Датировку могла бы прояснить бумага рукописи. Она имеет основной знак «двуглавый орел», близкий к Гераклитов<sup>15</sup> № 138, 1644 г. Однако на листах 655–667А находятся следующие знаки: «Георгий Победоносец в круге, поражающий змея» и контрамарка к нему «Вензель в круге с литерами «СК», отраженными зеркально». Оба этих знака близки к Тромонин<sup>16</sup> № 1081–1082 и датируются 1732 г. Почерк на данных листах отличен от почерка святцев. Очевидно, что они приплетены к основному блоку позже, возможно во время реставрации рукописи. Таким образом, мы вполне можем датировать создание святцев в *Унд.* 235 50-ми гг. XVII в., а Краткой редакции ЖСМ не позднее этого же времени.

Отметим также памяти русских святых и дни преставления князей, встречающиеся в святцах: свт. Иоанна архиеп. Новгородского (л. 42–43); прп. Иосифа Волоцкого (л. 45); прп. Иоасафа Каменского (л. 48 об.); прпп. Сергия и Германа Валаамских (л. 49 об.–50); свт. Киприана, митр. Московского (л. 59; 449 об.); свт. Аркадия, еп. Новгородского (л. 64); блгвв. князей Феодора Смоленского и чад его Давида и Константина, Ярославских чудотворцев (л. 64 об.–65 об.) и (л. 304 об.–306); мчч. и испп. вел. кн. Михаила Черниговского и боярина его Феодора (л. 67–68 об.); прп. Евфросинии Суздальской (л. 73 об.); прп. Сергия Радонежского (л. 73 об.–74; 543 об.–545 об.); прп. Савватия Соловецкого (л. 77 об.–80); прп. Григория Пельшемского (л. 86–87); прп. Саввы

14 *Ундольский В. М.* Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского. Стб. 203.

15 *Гераклитов А. А.* Филигрны XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963. С. 55.

16 *Тромонин К. Я.* Изъяснения знаков, видимых в писчей бумаге, посредством которых можно узнавать, когда написаны или напечатаны какие-либо книги, грамоты, рисунки, картинки и другие старинные и нестаринные дела, на которых не означено годов. М., 1844. С. LXXVI.

Вишерского (л. 90–91 об.); свтт. Гурия архиеп. Казанского и Варсонофия еп. Тверского (л. 96–97 об.); прп. Матфея, Дамиана и Иеремии Печерских (л. 99); свтт. Петра, Алексия и Ионы митр. Московских (л. 99–99 об.); прп. Амфилохия Глушицкого (л. 108 об.–109); прп. Николы Святоши, кн. Черниговского (л. 111–113 об.); свт. Дионисия, митр. Московского (л. 114); свт. Иоанна, архиеп. Суздальского (л. 114); прп. Иакова Боровичского (л. 125 об.–126; 446); св. блгв. вел. кн. Андрея Смоленского (л. 129); прп. Авраамия Ростовского (л. 133–133об.); свт. Ионы, архиеп. Новгородского (л. 140 об.); свт. Германа, архиеп. Казанского (л. 141–142); прп. Варлаама Хутынского (л. 142–144); блж. Максима, Христа ради юродивого, Московского чудотворца (л. 148); прп. Ефрема Перекомского (л. 153; 425); прп. Никона Радонежского (л. 154–155 об.); блгв. вел. кн. Михаила Тверского (л. 159 об.–160); св. блгв. кн. Александра Невского (л. 161); свт. Иакова, еп. Ростовского (л. 162 об.); блгв. вел. кн. Всеволода Псковского (л. 162 об.); свт. Феодор, архиеп. Ростовского (л. 166–167 об.); прп. Саввы Сторожевского (л. 173–176); свт. Гурия, архиеп. Казанского (л. 177–180 об.); прп. Антония Сийского (л. 185–188); свт. Петра, митр. Московского (л. 205–208, 640 об.–641); свт. Филиппа, митр. Московского (л. 209); прп. Павла Обнорского (л. 232–234 об.); прп. Михаила Клопского (л. 235–236 об.); прп. Мартиниана Белозерского (л. 237–239); прп. Антония Римлянина (л. 244 об.); прп. Макария Желтоводского (л. 246; 605 об.–606); блж. Феодора, Христа ради юродивого, Новгородского чудотворца (л. 247); прп. Евфимия Вологодского (л. 247 об.–248); прп. Геннадия Костромского и Любимоградского (л. 251); мч. Иоанна Казанского (л. 252); свт. Стефана, еп. Пермского (л. 254; 376–378 об.); прп. Ефрем Новоторжского (л. 255 об.–256; л. 484); свт. Никиты, еп. Новгородского (л. 257 об.–262; л. 384–386 об.); прп. Кирилла Новоезерского (л. 266 об.–217об.); свт. Иакова, еп. Ростовского (л. 271); прп. Дмитрия Прилуцкого (л. 275 об.–277 об.; 468–468 об.); свт. Алексия, митр. Московского (л. 278 об.–281 об.; 438–439); блгв. вел. кн. Михаила Черниговского (л. 283); прп. Поликарпа Брянского (л. 288); блгв. вел. кн. Ярослава Владимировича (л. 289–290); свт. Арсения, еп. Тверского (л. 298 об.–299); свт. Феогноста, митр. Киевского (л. 311 об.; 647 об.); свт. Евфимия, архиеп. Новгородского (л. 311 об.); свт. Серапиона, архиеп. Новгородского (л. 318–320 об.; 347 об.–349 об.); прп. Макария Калязинского (л. 322 об.–325; 446 об.–448 об.); прп. Евстафия Печерского (л. 337); свт. Ионы, митр. Московского (л. 338 об.–340; 449 об.); прп. Евфимия Суздальского (л. 343–343 об.; 543); свт. Нифонта, еп. Новгородского (л. 350); прп. Харитон Сянженский (л. 352); свт. Варсонофия, еп. Тверского (л. 352–355);

мчч. Антония, Иоанна, Евстафия Литовских (л. 358); блгв. вел. кн. Всеволода (л. 359 об.); прп. Зосимы Соловецкого (л. 361 об.–364); прп. Александра Ошевенского (л. 366 об.–370); прп. Исаии Печерского (л. 380); свт. Кирилла, еп. Туровского (л. 381); прп. Феодосия Печерского (л. 382; 394–395 об.; 631); прп. Пафнутия Боровского (л. 389–392); прп. Герасима Болдинского (л. 392 об.–393; 400); св. блгв. кн. Бориса и Глеба (л. 393–393 об.); прп. Иакова Железоборовского (л. 402 об.); прп. Нила Сорского (л. 404–404 об.); прп. Антония Печерского (л. 404 об.–406; 554–554 об.); блж. Исидора Твердислова, Христа ради юродивого, Ростовского (л. 416 об.–418); свт. Исаии, еп. Ростовского (л. 418 об.–420); блгв. вел. кн. Георгия Владимировича Долгорукого (л. 420–421); св. блгв. царевича Димитрия, Угличского и Московского (л. 421; 468); прп. Евфросина Псковского (л. 422–425); блгв. вел. кн. Владимира Всеволодовича Мономаха (л. 429–429 об.); св. блгв. кн. Иоанна Угличского, в иночестве Игнатия Вологодского (л. 429 об.–432); прп. Корнилия Комельского (л. 432–434); свт. Леонтия, еп. Ростовского (л. 439 об.–441); прп. Никиты, столпника Переяславльского (л. 441 об.–444 об.); прп. Григория Печерского (л. 445); прп. Ферапонта Белоозерского (л. 449 об.–452 об.); свт. Игнатия, еп. Ростовского (л. 452 об.–453); блж. Иоанна, Христа ради юродивого, Устюжского (л. 454 об.–457 об.); прп. Агапита Печерского, врача безмездного (л. 461 об.); прп. Дионисия Глушицкого (л. 461 об.–466); прп. Евфросинии Московской (л. 472 об.); свт. Феодора, архиеп. Суздальского (л. 473–473 об.); прп. Кирилла Белозерского (л. 475–478 об.); прп. Александра Куштского (л. 478 об.–481 об.); прп. Кирилла Вельского (л. 481 об.); прп. Ефрема Новоторжского (л. 484); прп. Андроника Московского (л. 485 об.–486); свт. Симеона, архиеп. Новгородский (л. 488); прмчч. Григория и Кассиана Авнежских (л. 488–493); прп. Тихона Луховского (л. 493 об.–494); прп. Варлаам Важский (л. 495 об.–497 об.; 497 об.–499); блгв. кн. Петра и Февронии Муромских (л. 504–523); свт. Дионисия, еп. Суздальского (л. 523 об.–524); прп. Петра, царевича Ордынского (л. 527 об.–533 об.); свт. Фотия, митр. Московского (л. 449 об.; 542); блж. Иоанна, Христа ради юродивого, Московского (л. 541 об.–542); блж. Прокопия, Христа ради юродивого, Устюжского (л. 549 об.); св. вл. кн. Василия и Константина Ярославских (л. 550 об.–551); прп. Саввы Крыпецкого (л. 557 об.; 649); св. равноап. вел. кн. Ольги (л. 564 об.); св. равноап. вел. кн. Владимира (л. 565; 573 об.–575 об.); мчч. Варяга и Иоанна (л. 568); прп. Стефана Махрищского (л. 569–572 об.); прп. Авраамия Чухломского (л. 592 об.–600 об.); св. блгвв. кн. Бориса и Глеба (л. 603 об.–605); блж. Николая Кочанова, Христа ради юродивого,

Новгородского (л. 608 об.); блж. Максима, Христа ради юродивого, Московского (л. 616 об.–617; 630); прп. Авраамия Смоленского (л. 638); прп. Ефрема Смоленского (л. 638); прп. Арсения Комельского (л. 640 об.); прп. Александра Свирского (л. 653–653 об.).

Вернемся к тексту Краткой редакции (далее — КР) и охарактеризуем изменения, которые претерпело ЖСМ в данном сборнике. КР представляет собой конспективное изложение Минейной редакции ЖСМ (далее — МР) причём редактор опирается лишь на некоторые части Жития. Обращаться к тексту МР будем по списку *ТСЛ 679*. Основная информация о жизни прп. Стефана взята из биографической части МР. Указывается место его рождения, факт крещения, причина перехода святого из Киева в пределы Московского княжества, его встреча с князем Иваном Ивановичем Красным, основание монастыря, принятие священного сана, буквально в одной фразе говорится об учениках преподобного, затем о встрече с прп. Сергием и, наконец, о блаженной кончине прп. Стефана.

В КР не вошли следующие части и сюжеты: предисловие, история создания Жития, опущены подробности подвига преподобного в Печерской обители, отсутствуют повествования об учениках Стефана. Не упоминается об угрозах Юрцовских крестьян в адрес Стефана, равно как и об его уходе из Махрищской обители с любимым учеником Григорием и основании Авнежского монастыря близ Вологды. Не говорится о постриге в Авнежском монастыре Константина сына Дмитрия, ещё одного ученика прп. Стефана, с наречением имени Кассиан. Также отсутствует и рассказ о путешествии отшельника в Москву по просьбе великого князя Дмитрия Донского, встреча там с окольным Кузьмой, будущим прп. Кириллом Белозерским, и его облачение в монашеские одежды с наречением нового имени. Опущены повествования о положении дел в Махрищской обители после кончины преподобного, разорении Авнежского монастыря, 12 чудесах святого. Отсутствует послесловие.

Структура повествования сохраняется лишь до рассказа о встрече преподобных Сергия и Стефана. Рассказ ведётся от третьего лица. Из текста удалены все цитаты из Священного Писания, формы авторского присутствия, а также все диалоги, кроме обращения Стефана ко князю Ивану Ивановичу с просьбой разрешить подвижнику основание монастыря.

Текст КР ЖСМ обнаруживает несомненную текстуальную и стилистическую близость с текстом МР. Покажем это на нескольких примерах:



## ТСЛ 679 (МР)

Егда же родивъшдса семоу бѣженномѣ  
и крѣтиша и во има ѿца и сѣа и стѣго дѣа · егда  
оустраившдса отрокоу · и времени приспѣвшд  
вданъ вывет ѿ родитель свой на оученіе  
бѣтвеннѣ книгамъ · вскорѣ извѣгче бѣтвеннѣ  
книгъ писаніа · (л. 307 об.)

Бѣ во ѿ млады ногтѣи любѣ смиреніе · и тако  
ѿше в печерскѣи мнѣтрѣ · и ѿ соуцаго тоу  
архимарита постриздѣса со ѿатѣем же владѣ  
всако плотьское моудраваніе ѿрѣздѣтъ ·  
и выветъ во всемъ совершенъ послушникъ,  
дѣховномѣ своемѣ ѿцѣ послѣдѣа · в днѣвны  
оубо и ноцны прѣвнѣхъ в цркви прѣже все  
обрѣтѣтиса, и послѣди всехъ исходити (л. 308)

В то время грѣхъ ради нашихъ градъ кіевъ  
въладанъ бывшъ вѣгомѣрскою латыною  
и оутѣснаеми и насилѣдеми бѣгочестивѣи  
ѿ нечестивѣи · іакоже клѣсы пшеничны тернѣемъ  
подавлѣеми · мнози тогда дѣховнѣи мѣжи  
ѿходѣа ѿ кіева і ѿ мнѣтрѣи свойхъ · <...> і исходѣи  
бѣженныи тогда ѿ кіева · и пѣтѣводѣцаго  
к сѣвернымъ странамъ прѣсловоуцаго  
града москѣви касѣдетсѣ · бѣ во слыша тѣмо  
непоколеблемоу и непорочнѣ хѣво вѣтѣію  
христѣаньскоую православною вѣроу (л. 309)

Как видно из приведѣнныхъ примеров, редактор активно заимствует лексику и синтаксические конструкции из МР, лишь незначительно их изменяя.

При сопоставлении сходныхъ местъ Минейной и Краткой редакцій выявлены следующие лексические замены (первое чтение — ТСЛ 679, второе — Унд. 235): оустраившдса — в возрасте совершенѣ; дѣховномѣ своемѣ ѿцѣ — настоятелю; прѣвнѣхъ — мѣтѣхъ. В первомъ случае, как и во всехъ остальныхъ приведѣнныхъ разночтенияхъ, имеетъ место быть синонимическая замена, однако онъ интересенъ темъ, что архаичная и многозначная лексема заменяется на синонимичное словосочетание: И. И. Срезневскій выделяетъ только одно значеніе слова «устрабитися/усторобитися» — ‘выздоровѣть, поправитися’<sup>17</sup>, М. Фасмер — ‘окрепнуть, возмужать’<sup>18</sup>.

17 Срезневскій И. И. Материалы для словаря древнерусскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Т. 3. СПб., 1912. Стб. 1283, 1285.

18 Фасмер М. Этимологическій словарь русскаго языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. Т. 4. М., 1987. С. 173.

## Унд. 235 (КР)

егда же рождыша сей отрокъ и крѣтиша его  
родители, во има ѿца и сѣа и стѣго дѣа ·  
и вывшъ емѣ в возрасте совершенѣ вданъ  
выветъ родителми своими в наоученіе книжное ·  
и вскорѣ извѣгче писаніе книжное (л. 569 об.)

Бѣ во ѿ младыхъ ногтѣи любѣ смиреніе ·  
и тако ѿше в печерьскѣи мнѣтѣрѣ · ѿ соуцаго  
тѣ архимарита постриздѣтсѣ со ѿатѣемъ  
влас, и вса плотьское мѣрованіе ѿрѣзываетсѣ ·  
и выветъ во всемъ послѣшливѣ своемѣ  
настоятелю · в днѣвныхъ и в ноцныхъ  
мѣтѣхъ прѣже всехъ обрѣтѣшеса во цркви ·  
а послѣ всехъ исхождаше (л. 569 об.—570)

В та же времена грѣхъ ради нашихъ  
обладанъ бывшъ градъ кіевъ вѣгомѣрскою  
латыньскою силою оутѣснаеми · и насилѣ  
нами бѣгочестивѣи ѿ нечестивыхъ · и тако  
бѣженныи исходитъ ѿ града кіева, и касѣтсѣ  
к севернымъ странамъ къ прѣсловѣцѣемѣ  
градѣ москѣвѣ · бѣ во слышалъ непоколебимѣ  
и непорочнѣ хрѣтѣаньскѣю православною вѣрѣ  
(л. 570—570 об.)



В области глагольной морфологии прослеживается варьирование инфинитива и личных форм глагола: *ѡбрѣтѣтисѧ* — *ѡбрѣтѣшесѧ*; *исходѣти* — *исхождаше*. Вместо контаминанта глагол-связка + аорист<sup>19</sup> «*бѣ бо слыша тамо непоколеблемоу и непорочноу*» книжником используется привычная форма плюсквамперфекта «*бѣ бо слышалъ непоколебимъ и непорочноу*». Форма *ѡбрѣзѣтъ* от глагола *отрѣзовати* заменяется на *ѡбрѣзываетъ* от глагола *отрѣзывать*, возможно, как менее употребимая. Отметим, что в НКРЯ ни «*ѡбрѣзѣтъ*», ни «*ѡбрѣзовати*» нет, также в Словаре русского языка XVIII в.<sup>20</sup> обе формы помечены как выпавшие из употребления.

Также присутствует и единичный случай замены оборота дательный самостоятельный на придаточное времени: *егда же родивъшѣся семоу блженному / егда же рожьша сей отрок*.

Можно ли считать священника Тимофея Иванова сына создателем этой редакции? Точных данных на этот счет нет, но М. В. Первушин, исследовавший текст Жития Евфросина Псковского, находящийся в составе *Унд. 235*, отмечает, что данный памятник является списком с Син. 1296 или имеет с ним общий протограф<sup>21</sup>. Так же отметим, что текст ЖСМ на л. 572 об. имеет глоссу на полях рукописи, которая является вставкой в текст Жития пропущенной фразы. Все это дает нам право полагать, что перед нами список, а не оригинальный текст.

Таким образом, текст Краткой редакции Жития прп. Стефана Махрищского создан не позднее 70-х гг. XVII в., источником для которого послужила Минейная редакция Жития. Автор включает в произведение лишь основные вехи жизненного пути прп. Стефана до его встречи с прп. Сергием Радонежским. Никаких новых сюжетов по сравнению с МР в текст не вводится. Языковые разночтения параллельных фрагментов редакций в целом исчерпываются приведёнными нами примерами, что свидетельствует об устойчивой системе церковнославянского языка.

19 См.: *Свищева Н. А.* Глагольные формы в житийно-повествовательной литературе XV–XVII веков: нормативный аспект: дис. канд. филол. наук. Саранск, 2013. С. 45.

20 Словарь русского языка XVIII в. / гл. ред. Ю. С. Сорокин. Вып. 18. СПб., 2011. С. 79–80.

21 *Первушин М. В.* Житие Евфросина Псковского // *Герменевтика Древнерусской литературы* / отв. ред. О. А. Труфанова. Сб. 15. М., 2010. С. 65.

**Приложение. Краткая редакция прп. Стефана  
Махрицкого по списку Унд. 235**

//л. 569// В тойже днь преставленіе прѣпнаго ѿца нашего стефана игѣмена махрицкаго новаго чудотвѣца //л. 569 об.// прѣпныи ѿць нашъ стефанъ въ родом ѿ славнаго града кіева родиса ѿ благочестивѣ и вѣрна хрѣтіанина. егда же рождыша сей отрок и крѣтиша его родители, во има ѿца и сѣна и стго дха. и бывшѣ емѣ в возрасте совершенѣ вданъ бывает родителями своими в наоученіе книжное. и вскоре извыче писаніе книжное. бѣ бо ѿ младыхъ ногтеи любя смиреніе. и тако вшѣ в печерьской мнѣтырь. ѿ сѣцаго тѣ архимарита постризаетса со ѿлатіемъ влас, и вса плотьское //л. 570// мрѣваніе ѿрѣзываетъ. и бываетъ во всемъ послѣшливъ своему настоятелю. въ днѣвныхъ и в ноцныхъ мѣтвахъ преже всѣхъ обрѣташеса во цркви. а послѣ всѣхъ исхождаше. в та же времена грѣхъ ради нашихъ обладанѣ бывшѣ градѣ кіевѣ бгомерскою латыньскою силою оутеснѣми. и насилѣями бгочестивыи ѿ нечестивыхъ. и тако блженнии исходитъ ѿ града киева, и касаетса к севернымъ странамъ къ пресловѣщемъ градѣ москвѣ. бѣ бо слышалъ непоколебимѣ //л. 570 об.// и непорочнѣ хрѣтіанскѣю православною вѣрѣ. и помале достигаетъ града москвы велми возрадоваса дшю. видѣ бо цркви бжїи оукрашены. бѣ бо в то время великїи кнзъ іваннъ ивановичъ самодержествова на москвѣ, велми нача любити стго стефана. и часто с ним бесѣдова о ползѣ дшевней. он же измлада ненавида славы мира сего ѿ члкъ, любя смиреніе, и безмолвіе. и молит цра иванна ивановича, гла да ми повелит //л. 571// твоя держава оустроити мнѣтырь. бголюбивыи же кнзъ дастъ емѣ доволноа вса таже на потребѣ къ строенію мнѣтырьскомѣ. и своа цркскаа писанїа дастъ емѣ и до ннѣ во вбители стго. давъ миръ и блгвеніе великомѣ кнзю іваннѣ ивановичю, и ѿтуде в пѣт свой и прохода многаа мѣста и дѣбровы. послѣди же дойде мѣста зовомое мацрице, идѣже ннѣ монастырь стоит, и возлюби мѣсто то. бѣ бо вно велми красно і оугодно къ строенію мнѣтырьскомѣ. и воду //л. 571 об.// имѣще доволно тако же стенами нѣкими водою около вгражено. и мѣтвѣ сотвори и крѣтъ водрѣзи на мѣсте оном, и кѣлю постави и лѣсъ свѣкїи и нивы свѣаше, и ѿ того пицѣ прїимаше. егда же собравшимса братїамъ множаншим. и поставляет црквь во има стья и живоначалныа трїца. і стивъ ю по блгвенію стѣвїшаго митрополита феогнста и последи ѿ того стла сподобляетса сїченьства сан окрѣтъ же мѣста того мнози хрѣтіаны приходѣше //л. 572// ко стомѣ постризатиса он же прїимаше ихъ и причиташе къ братїи. бѣ же оу стѣаго стафана оучнїцы григорїи и касїанъ иже на авнезѣ да кирилъ белозерскїи. приходитъ же ко стомѣ стефанѣ великїи стлѣ рѣскїа земли сергїи радонежскїи посещеніе. он же с великою честїю и со звономъ срѣте прѣпнаго сергїа. и дрѣгъ ѿ дрѣга блгвеніе просаща такоже древле марїа ѿ и зосимы такоже и здѣ бысть обѣма има лежащимо на земли. сергїи

же бл҃гвѣвъ //л. 572 об. // стефана и братїю его и моленїю совершившѣ во цркви о црїи и о епптѣ, и много бесѣдоваша о ползе дшѣвзненїи. и тако разыдошѣ и добръ оупасе порѣченое емѣ стадо. и моногo трѣдное свое тѣло на сонѣ преложиса. а дшѣ свою в рѣцѣ гвѣи предасть мѣца юла въ дї днѣ. и в тои ѣдї исполниса мѣсто то бл҃гооуханїа. идѣже лежитѣ стѣое тѣло его погребовша со ѣалмы и гвѣсньми дхѣвными. и многая исцѣленїа подають приходацим с вѣрою и до сего днїи;

### Источники

- ТСЛ 679 — РГБ. Ф. 304/1 (Собр. Троице-Сергиевой лавры фундаментальное). № 679. Миняечья, месяц июль. 1632 г.
- Унд. 235 — РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского). № 235. Святцы с летописью и пасхалией, исх. XVII в.

### Литература

- Барсуков Н. П. Источники русской агиографии. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1882.
- Белоброва О. А., Соколова Л. В. Иоасаф // СККДР. Вып. 2. Ч. 1. Л.: Наука, 1988. С. 207–208.
- Белянкин Ю. С. Неизвестный экземпляр сийских святцев XVII в. // XIV-е Загребенские чтения: сборник статей по итогам международной научной конференции (9–10 октября 2019 г.). СПб.: Изд. РНБ, 2020. С. 149–152.
- Будовниц И. У. Монастыри на Руси и борьба с ними крестьян в XIV–XVI вв. М.: Наука, 1966.
- Герасимов А. А. Филиграния XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М.: АН СССР, 1963.
- Дмитриева Р. П. Иван Рыков // СККДР. Вып. 2. Ч. 1. Л.: Наука, 1988. С. 386–388.
- Клыгин Д. Житие преподобного Стефана Махрищского: история текста, церковно-историческое значение: дис. канд. богосл. Сергиев Посад, 2000.
- Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: Наука, 1989.
- Коноплев Н. А. Святые вологодского края // ЧОИДР. 1895. Кн. 4. С. 1–132.
- Первушин М. В. Житие Евфросина Псковского // Герменевтика Древнерусской литературы / отв. ред. О. А. Труфанова. Сб. 15. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2010. С. 13–186.
- Свищева Н. А. Глагольные формы в житийно-повествовательной литературе XV–XVII веков: нормативный аспект: дис. канд. филол. наук. Саранск, 2013.
- Словарь русского языка XVIII в. / гл. ред. Ю. С. Сорокин. Вып. 18. СПб.: Наука, 2011.
- Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: труд И. И. Срезневского. Т. 3. СПб.: Тип. Императорской академии наук, 1912.
- Тромонин К. Я. Изъяснения знаков, видимых в писчей бумаге, посредством которых можно узнавать, когда написаны или напечатаны какие-либо книги, грамоты, рисунки,

картинки и другие старинные и нестаринные дела, на которых не означено годов. М.: Тип. Августа Семена, 1844.

Ундольский В. М. Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания с № 1-го по 579-й: С прил. Очерка собр. рукописей В. М. Ундольского в полном составе. М.: Университетская тип., 1870.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. Т. 4. М.: Прогресс, 1987.

Филарет (Гумилевский), свт. Обзор русской духовной литературы. Кн. 1. Харьков: Университетская тип., 1859.

## The Life of the Reverent Stephan Makhrishchsky: on the Question of the Short Version of the Work

### Priest Kirill Prikhotko

MA in Theology

PhD student of Moscow Theological Academy

Assistant at the Department of Philology at the Moscow Theological Academy

Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad 141300, Russia

krikhotko@gmail.com

**For citation:** Prikhotko, Kirill, priest. "The Life of the Reverent Stephan Makhrishchsky: on the Question of the Short Version of the Work". *Word and Image, Questions of the Christian Literary Heritage Studying*, No. 1 (3), 2021, pp. 13–24. DOI: 10.31802/WI.2021.3.1.001

**Abstract.** The article represents the result of a textological study of the lists of the Brief and Mineyna versions of the Life of St. Stephan Makhrishchsky. The dating of the MS 235 by Undolsky (Russian State Library) is specified, the memory days of Russian saints and the dates of death of princes, which are found in the calendar, are provided. The researcher comes to the conclusion that the compiler of the Brief version of the Works uses the Minea version of the Life as a source. The composition of the life story is significantly reduced. New plots are not introduced into the text. The vocabulary and syntactic constructions are slightly edited, thus demonstrating the stable systemic Slavonic language.

**Keywords:** Life of Stephan Makhrishchsky; short version; linguistic and textual commentary, Church Slavonic language.